叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于目前在伦敦春园4号展(observations On The Automaton Chess Player) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于目前在伦敦春园4号展(Observations on the Automaton Chess Player)

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[wʌn] . [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

1	.	**Typographical**	**Errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	.
1	.	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

1.印刷错误已悄然更正。

[ˌtuː'tuː] . [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

2	.	**Variations**	**of**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**are**	**as**	**in**	**the**	**original**	.
2	.	变体	的	拼写	和	连字符	是	作为	在	这	原来的	.

2.拼写和连字符的变体与原文相同。

[θriː] . [ðə; ði] " ['kʌvər] - [peɪdʒ] " [ɪz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [doʊ'meɪn][baɪ][ðə; ði] [træn'skraɪbər] .

3	.	**The**	"	**cover**	-	**page**	"	**is**	**developed**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**public**	-	**domain**	**by**	**the**	**Transcriber**	.
3	.	这	"	覆盖	-	页	"	是	发达	和	放置	在	这	民众	-	领域	经过	这	转录员	.

3."封面"由转录者开发并置于公共领域。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

The	**table**	**of**	**contents**	**has**	**been**	**added**	**by**	**the**	**transcriber**	.
这	桌子	的	内容	有	到过	额外	经过	这	转录员	.

目录由转录员添加。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑːn][ðə; ði]

ON	**THE**
在	这

在

[ɔː'tɑːmətən] [tʃes] ['pleɪər] .

Automaton	**Chess**	**Player**	.
自动机	棋	玩家	.

自动棋手。

[es] . ['gɑːsnəl] , ['prɪntər] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , ['lʌndən] .

S	.	**Gosnell**	,	**Printer**	,	**Little**	**Queen**	**Street**	,	**London**	.
S	.	戈斯内尔	,	打印机	,	小的	女王	街道	,	伦敦	.

S. Gosnell，印刷厂，伦敦小皇后街。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[ɔː'tɑːmətən]
Automaton
自动机

自动机

[tʃes] ['pleɪər] ,
CHESS PLAYER ,
棋 玩家 ,

棋手,

[naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,
NOW EXHIBITED IN LONDON ,
现在 展出 在 伦敦 ,

现于伦敦展出

[æt; ət]
AT
在

在

[fɔːr] , [sprɪŋ] ['gaːdnz] .
4 , SPRING GARDENS .
4 , 春天 花园 .

4、春园。

[baɪ][æn; ən] ['ɑːksfərd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
BY AN OXFORD GRADUATE .
经过 一个 牛津 毕业 .

作者：牛津大学毕业生。

— — [ʌt][ˌspiːʃi'oʊsə] - [mɪ'rɑːkjələ][proʊmæt] . — [hɔːr] .
— — ut speciosa dehinc miracula promat . — Hor .
— — ut 美丽 - 奇迹 Promat . — hor .

——ut spiosa dehinc miracula promat.——Hor。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['hætʃərd] ,
PRINTED FOR J . HATCHARD ,
打印 为了 J . 哈查德 ,

为 J. HATCHARD 印刷

[noʊ] . - , ['ɑːpəzɪt] ['ɔːlbəni] , [ˌpɪkə'dɪli] ;
NO . 190 , OPPOSITE ALBANY , PICCADILLY ;
不 . - , 对面的 奥尔巴尼 , 皮卡迪利 ;

皮卡迪利大街190号，奥尔巴尼对面;

[ænd; ənd][soʊld][baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʊkselər] . - .
AND SOLD BY ALL THE BOOKSELLERS . 1819 .
和 卖 经过 全部 这 书店 . - .

所有书商均有售。1819年。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price One Shilling .
价格 一 先令 .

价格：一先令。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[wʌn] . ['prefəs] .
1 **.** **PREFACE** **.**
1 . 前言 .

1.前言。

[ˌtu:'tu:] . [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] .
2 **.** **OBSERVATIONS** **.**
2 . 观察 .

2.观察结果。

[θri:] . ['futnəuts] .
3 **.** **FOOTNOTES** **.**
3 . 脚注 .

3.脚注。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv]['mɑ:dərn]
The **science** **of** **mechanics** **is** **one** **of** **those** **in** **which** **the** **ingenuity** **of** **modern**
这 科学 的 机械学 是 一 的 那些 在 哪个 这 独创性 的 现代的
['ɑ:rtɪsts] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] [su:'pɪriər] [əd'væntɪdʒ] .
artists **appears** **with** **superior** **advantage** **.**
艺术家 出现 和 优越的 优势 .

力学这门科学是现代艺术家们的创造力能够发挥显著优势的学科之一。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkə'mi:diz] ,
The **ancients** **,** **with** **the** **single** **exception** **of** **Archimedes** **,**
这 古代人 , 和 这 单身的 例外 的 阿基米德 ,

除了阿基米德之外，古代其他人类

[hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,
had **but** **an** **imperfect** **knowledge** **of** **the** **mysteries** **of** **this** **science** **,**
有 但 一个 不完善 知识 的 这 谜团 的 这 科学 ,

他对这门科学的奥秘只有不完全的了解，

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'tempts] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] ,
as **their** **attempts** **in** **the** **construction** **of** **instruments** **for** **marking** **time** **,**
作为 他们的 尝试 在 这 建造 的 仪器 为了 标记 时间 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [sə'fɪʃntli] [pru:v] .
and **of** **the** **organ** **,** **sufficiently** **prove** **.**
和 的 这 器官 , 足够 证明 .

他们在制造打拍乐器和管风琴方面的尝试，足以证明这一点。

[ðɪs] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
This **inferiority** **may** **be** **accounted** **for** **upon** **the** **principle** **,**
这 自卑 可能 是 已记录 为了 之上 这 原则 ,

这种劣势可以用以下原则来解释：

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [mə'kænɪks] [du:][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kə'pæsəti] ,
that **the** **highest** **discoveries** **in** **mechanics** **do** **not** **depend** **upon** **the** **capacity** **,**
那 这 最高 发现 在 机械学 做 不是 依赖 之上 这 容量 ,

力学领域最伟大的发现并不取决于能力，

[haʊ'evər] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ʌv; əv]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sək'sesɪv] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv]

however	enlarged	,	of	any	individual	,	but	upon	the	successive	discoveries	of
然而	放大	,	的	任何	个人	,	但	之上	这	连续	发现	的

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

many	individuals	,
许多	个人	,

然而，无论个体如何扩大，而是在众多个体相继发现的基础上，

['dʊrɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [kəm'baɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l]['dʒi:niəs] ,

during	ages	,	combined	at	length	,	by	some	powerful	genius	,
期间	年龄	,	合并	在	长度	,	经过	一些	强大的	天才	,

历经漫长岁月，由某位强大的天才最终结合而成，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] .

and	directed	to	the	completion	of	one	great	object	.
和	指导	到	这	完成	的	一	伟大的	目的	.

并致力于完成一项伟大的目标。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

Hence	it	was	reserved	to	modern	times	,
因此	它	曾是	预订的	到	现代的	时代	,

因此，它被保留到了近代。

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][grænd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv]

to	witness	the	invention	of	those	exquisite	and	grand	combinations	of
到	证人	这	发明	的	那些	精美的	和	盛大	组合	的

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

亲眼见证那些精妙绝伦的机械组合的诞生，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [klɑ:k] [wɜ:rk] ,

which	are	displayed	in	the	numerous	kinds	of	watch	and	clock	work	,
哪个	是	显示	在	这	很多的	种类	的	手表	和	钟	工作	,

这些都体现在种类繁多的钟表装置中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] :

and	in	the	higher	order	of	wind	instruments	,	in	their	several	varieties	:
和	在	这	更高	命令	的	风	仪器	,	在	他们的	一些	品种	:

以及更高阶的管乐器，它们有多种不同的种类：

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

and	hence	the	present	age	has	produced	the	most	finished	pieces	of
和	因此	这	展示	年龄	有	生产	这	最多	完成的	件	的

[mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

mechanical	science	,
机械的	科学	,

因此，当今时代产生了最完善的机械科学成果。

[ɪn][ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] [ˌvoʊkən'sɒn] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv] - [[wʌn]] ,

in	the	Flute	-	player	of	Monsieur	de	Vaucanson	,	the	Trumpeter	of	Maelzel	[	1	]	,
在	这	长笛	-	玩家	的	先生	德	沃康松	,	这	小号手	的	-	[	1	]	,

[ðə; ði][ˌpænhɑ:r'mɒnɪkən][ʌv; əv]['mɪstər] . [^\\:k] ,

the	Panharmonicon	of	Mr	.	Gurk	,
这	泛音管	的	先生	.	古尔克	,

在德沃康松先生的长笛演奏者、梅尔泽尔[1]的小号手、古尔克先生的泛音琴中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'lɔunikən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['selɪbreɪtɪd] ['neɪtɪv] [mɛkənɪʃənz] ,

and	the	Apollonicon	of	our	celebrated	native	mechanicians	,
和	这	阿波罗尼孔	的	我们的	著名	本国的	机械师	,

以及我们著名的本土机械师的《阿波罗尼康》，

['mesərz] . [flaɪt] [ænd; ənd]['rɑ:bsən] [[ˌtu:'tu:]] .

Messrs	.	Flight	and	Robson	[	2	]	.
先生们	.	航班	和	罗布森	[	2	]	.

Flight 和 Robson 先生[2]。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][su:'pɪriər][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['ɑ:rtɪsts] , [ɪn] [mə'kænɪks] ,

Notwithstanding	,	however	,	the	superior	ingenuity	of	modern	artists	,	in	mechanics	,
虽然	,	然而	,	这	优越的	独创性	的	现代的	艺术家	,	在	机械学	,

[wɪtʃ] [ði:z] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'venʃənz] [dɪ'skʌvər] ,

which	these	scientific	inventions	discover	,
哪个	这些	科学	发明	发现	,

然而，尽管现代艺术家展现出卓越的创造力，但在这些科学发明所揭示的机械学方面，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] ['eni] [pi:s] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm]

it	seems	to	be	a	thing	absolutely	impossible	,	that	any	piece	of	mechanism
它	似乎	到	是	一个	事物	绝对地	不可能的	,	那	任何	片	的	机制

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] ,

should	be	invented	,
应该	是	发明	,

似乎发明任何机械装置都是绝对不可能的事情。

[wɪtʃ] , [pə'zesɪŋ] ['pɜ:rfɪkt][mə'kænɪk(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

which	,	possessing	perfect	mechanical	motion	,	should	appear	to	exert	the	intelligence
哪个	,	拥有	完美的	机械的	运动	,	应该	出现	到	发挥	这	智力

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:zənɪŋ] ['eɪdʒənt] .

of	a	reasoning	agent	.
的	一个	推理	代理人	.

它拥有完美的机械运动，应该表现出推理主体的智能。

[ðɪs] ['si:mɪŋ] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ɪz] [sə:'maunt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən] [tʃes]

This	seeming	impossibility	is	surmounted	in	the	construction	of	the	Automaton	Chess
这	似乎	不可能	是	克服	在	这	建造	的	这	自动机	棋

['pleɪər] .

Player	.
玩家	.

这种看似不可能的事情，在自动国际象棋棋手的构造中得到了克服。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] ,

The	stretch	of	invention	shown	in	this	unparalleled	instance	of	mechanical	skill	,
这	拉紧	的	发明	所示	在	这	无与伦比	实例	的	机械的	技能	,

这一无与伦比的机械技艺实例所展现出的创造性，

[wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]

will	be	fully	appreciated	only	by
将要	是	完全	感谢	仅有的	经过

只有.....才能充分理解。

[ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][fɔ:rm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz]

those	who	can	form	an	estimate	of	the	variety	of	combinations
那些	WHO	能	形式	一个	估计	的	这	种类	的	组合

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ['prez(ə)nts] :

amongst	the	pieces	which	a	game	of	Chess	presents	:
在	这	件	哪个	一个	游戏	的	棋	礼物	:

能够估算国际象棋游戏中棋子组合多样性的人：

[ðə; ði]['kɑ:nstənt]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə'kju:t]['dʒʌdʒmənt][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

the	constant	exercise	of	acute	judgment	required	in	anticipating	the	designs	of
这	持续的	锻炼	的	急性	判断	必需的	在	预期	这	设计	的

[æn; ən][æn'tægənɪst] ,

an	antagonist	,
一个	反派	,

预测对手的意图需要不断运用敏锐的判断力，

[ɔːr][ɪn] ['frʌstreɪtɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [fɔːr'siːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]
or **in** **frustrating** **those** **which** **cannot** **be** **foreseen** **;** **and** **the** **experience** **in** **the** **game**
或者 在 令人沮丧 那些 哪个 不能 是 预见 ; 和 这 经验 在 这 游戏
,
,
,

或者挫败那些无法预见的事情；以及游戏中的经验，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
which **must** **be** **attained** **by** **any** **individual** **,**
哪个 必须 是 已达到 经过 任何 个人 ,

这是每个人都必须达到的境界。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɪlfl] [tʃes] ['pleɪər] .
before **he** **can** **become** **qualified** **to** **be** **a** **skilful** **Chess** **Player** **.**
前 他 能 变得 合格的 到 是 一个 熟练 棋 玩家 .

在他具备成为一名优秀棋手的资格之前。

[sʌm; səm] ['ækjərət] ['noʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
Some **accurate** **notion** **,** **however** **,**
一些 准确的 概念 , 然而 ,

然而，其中一些观点是准确的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm]
of **the** **surprising** **powers** **which** **the** **inventor** **of** **this** **singular** **piece** **of** **mechanism**
的 这 奇怪 权力 哪个 这 发明者 的 这 单数 片 的 机制
[hæz; həz] [dɪ'spleɪd] ,
has **displayed** **,**
有 显示 ,

这位发明了这种独特机械装置的发明者所展现出的惊人能力，

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] , [ɔːr][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm]
even **they** **who** **are** **unacquainted** **,** **or** **but** **slightly** **acquainted** **,** **with** **the** **game**
甚至 他们 WHO 是 不熟悉的 , 或者 但 轻微地 熟人 , 和 这 游戏
[ʌv; əv] [tʃes] ,
of **Chess** **,**
的 棋 ,

即使是那些不熟悉国际象棋，或者只是略微了解国际象棋的人，

[meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts]
may **derive** **from** **a** **faithful** **description** **of** **it** **,** **with** **respect** **to** **its**
可能 派生 从 一个 忠实 描述 的 它 , 和 尊重 到 它是
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction **,**
建造 ,

可能源于对其结构的忠实描述，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .
so **far** **as** **that** **can** **be** **explained** **,** **and** **its** **general** **manner** **of** **working** **.**
所以 远的 作为 那 能 是 解释 , 和 它是 一般的 方式 的 在职的 .

就目前所能解释的范围而言，以及它的一般工作方式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]
Such **a**
这样的 一个

这样一个

[dɪ'skrɪpʃn] , ['laɪkwaɪz] , [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'depts][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
description **,** **likewise** **,** **may** **be** **acceptable** **to** **those** **who** **are** **adepts** **in** **the** **game** **,**
描述 , 同样地 , 可能 是 可接受 到 那些 WHO 是 专家 在 这 游戏 ,

同样，这种描述对于游戏高手来说也可能是可以接受的。

[tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

to	call	to	their	recollection	,	any	interesting	circumstance	relating	to	the
到	称呼	到	他们的	回忆	,	任何	有趣的	环境	相关	到	这

[ɔː'tɑːmətən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ;

Automaton	,	which	they	may	have	forgotten	;
自动机	,	哪个	他们	可能	有	被遗忘的	;

唤起他们记忆中与自动装置有关的任何有趣的细节，他们可能已经忘记了；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti]

and	to	be	a	slight	memorial	of	a	masterpiece	of	human	ingenuity
和	到	是	一个	轻微	纪念馆	的	一个	杰作	的	人类	独创性

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər] ['laɪvlɪɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	excited	their	liveliest	curiosity	and	admiration	.
哪个	兴奋的	他们的	最活跃的	好奇心	和	钦佩	.

并以此作为对人类智慧杰作的微不足道的纪念，这部杰作曾激起他们最强烈的好奇心和钦佩之情。

" - ['dɪskænt] , ['eɪmənt; 'æmənt] [mɛmɪnɪs] .

"	Indocti	discant	,	ament	meminisse	periti	.
"	-	迪桑特	,	门	回忆	佩里蒂	.

“Indocti disant，ament meminisse periti。

" [ˌɑːbzɜː'veɪʃənz] , &

"	OBSERVATIONS	,	&
"	观察	,	&

“观察结果，&

[siː] .

c	.
c	.

C.

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , [kɔːld] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [tʃes] ['pleɪər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	celebrated	piece	of	mechanism	,	called	the	Automaton	Chess	Player	,	was	the
这	著名	片	的	机制	,	称为	这	自动机	棋	玩家	,	曾是	这

[ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] - [diː] ['kɛmpələn] ,

invention	of	Wolffgang	de	Kempelen	,
发明	的	-	德	肯佩伦	,

这件名为“自动象棋棋手”的著名机械装置是沃尔夫冈·德·肯佩伦的发明。

[ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɔːlɪk] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪnz]

a	Hungarian	gentleman	,	Aulic	Counsellor	to	the	Royal	Chamber	of	the	domains
一个	匈牙利	绅士	,	奥利克	顾问	到	这	皇家	商会	的	这	域名

[ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][ɪn] ['hʌŋgəri] .

of	the	Emperor	in	Hungary	.
的	这	皇帝	在	匈牙利	.

一位匈牙利绅士，皇帝在匈牙利领地的皇家宫廷顾问。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [mə'tʃʊrd] [baɪ] ['stʌdi] ,

His	genius	for	mechanics	appeared	in	early	life	;	and	when	matured	by	study	,
他的	天才	为了	机械学	出现	在	早期的	生活	;	和	什么时候	成熟的	经过	学习	,

他早年就展现出机械方面的天赋；经过学习，他的天赋日臻成熟。

[ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'fɔːd]

and	experimental	observation	to	which	the	leisure	that	his	employment	afforded
和	实验	观察	到	哪个	这	闲暇	那	他的	就业	提供

[hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd] ,

him	,	was	chiefly	devoted	,
他	,	曾是	主要	奉献	,

他利用工作之余的大部分空闲时间进行实验观察。

[dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn] ['veriəs] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk][ju:'tɪləti] .

displayed	**itself**	**in**	**various**	**inventions**	**and**	**improvements**	**of**	**great**	**public**	**utility**	**.**
显示	本身	在	各种各样的	发明	和	改进	的	伟大的	民众	公用事业	.

它在各种具有重大公共用途的发明和改进中得到了体现。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [vi'enə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'pɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

Being	**at**	**Vienna**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1769**	**,**	**upon**	**business**	**of**	**office**	**,**	**he**	**was**	**invited**	**,**
存在	在	维也纳	,	在	这	年	-	,	之上	商业	的	办公室	,	他	曾是	受邀	,

1769年，他因公事在维也纳，应邀前往维也纳。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] , [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]

by	**order**	**of**	**the**	**Empress**	**Maria**	**Theresa**	**,**	**to**	**be**	**present**	**at**	**certain**
经过	命令	的	这	皇后	玛丽亚	特蕾莎	,	到	是	展示	在	肯定

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['mægnətɪzəm] ,

experiments	**of**	**magnetism**	**,**
实验	的	磁性	,

奉女皇玛丽亚·特蕾莎之命，出席某些磁学实验。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] , [baɪ][ə; eɪ]

which	**were**	**to**	**be**	**exhibited**	**before**	**herself**	**and**	**the**	**Imperial**	**court**	**,**	**by**	**a**
哪个	是	到	是	展出	前	她自己	和	这	帝国	法庭	,	经过	一个

['frentʃmən] ,

Frenchman	**,**
法国人	,

这些画作将由一位法国人展出给她本人和皇室成员。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɛlə'tɪr] .

of	**the**	**name**	**of**	**Pelletier**	**.**
的	这	姓名	的	佩莱蒂埃	.

佩莱蒂埃的名字。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [em] . [di:] ['kɛmpələn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'mɪliər]

During	**the**	**exhibition**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Kempelen**	**,**	**who**	**was**	**honoured**	**with**	**the**	**familiar**
期间	这	展览	,	M	.	德	肯佩伦	,	WHO	曾是	荣幸	和	这	熟悉的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ,

conversation	**of**	**the**	**Empress**	**,**
对话	的	这	皇后	,

展览期间，德·肯佩伦先生荣幸地与皇后进行了亲切的交谈。

[drɑ:pt] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

dropped	**a**	**hint**	**that**	**he**	**thought**	**himself**	**competent**	**to**	**construct**	**a**	**piece**	**of**
掉落	一个	暗示	那	他	想法	他自己	胜任的	到	构造	一个	片	的

['mekənɪzəm] ,

mechanism	**,**
机制	,

他暗示自己有能力制造一件机械装置。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ɪ'fekts] [fɑ:r] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

which	**should**	**produce**	**effects**	**far**	**more**	**surprising**	**and**	**unaccountable**	**than**	**those**
哪个	应该	生产	效果	远的	更多的	奇怪	和	无法解释	比	那些

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ðen] ['witnist] .

which	**she**	**then**	**witnessed**	**.**
哪个	她	然后	目击者	.

这应该会产生比她当时所目睹的更加令人惊讶和难以解释的影响。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['bi:ɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ˌri:'ju:zd] ,

The	**curiosity**	**of**	**the**	**Empress**	**being**	**strongly**	**reused**	**,**
这	好奇心	的	这	皇后	存在	强烈	重复使用	,

皇后的好奇心被反复利用，

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈprest] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

she	impressed	a	lively	desire	to	see	his	idea	carried	into	execution	,
她	印象深刻	一个	热闹	欲望	到	看	他的	主意	携带	进入	执行	,

她表现出了强烈的愿望，希望看到他的想法得以实现。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɪˈðaʊt]

and	drew	from	him	a	promise	that	he	would	gratify	her	wishes	without
和	画	从	他	一个	承诺	那	他	会	满足	她	愿望	没有

[dɪˈleɪ] .

delay	.
延迟	.

她从他那里得到了一个承诺，他会立即满足她的愿望。

[em] . [diː] [ˈkɛmpələn] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

M	.	de	Kempelen	kept	his	word	;	and	within	the
M	.	德	肯佩伦	保留	他的	单词	;	和	之内	这

德·肯佩伦先生信守诺言；并且在

[speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːˈtɑːmətən] [tʃes] [ˈpleɪər] .

space	of	six	months	completed	his	Automaton	Chess	Player	.
空间	的	六	几个月	完全的	他的	自动机	棋	玩家	.

六个月后，他完成了他的自动国际象棋棋手。

[æt; ət] [viˈenə] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [prəˈduːst] ,

At	Vienna	,	where	it	was	first	produced	,
在	维也纳	,	在哪里	它	曾是	第一的	生产	,

它最初是在维也纳生产的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs]

it	excited	the	highest	astonishment	and	admiration	of	the	Empress
它	兴奋的	这	最高	惊讶	和	钦佩	的	这	皇后

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

and	her	court	,
和	她	法庭	,

它激起了女皇及其朝臣们极大的惊奇和钦佩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpɝːsənz] , [huː] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

and	of	many	illustrious	and	scientific	persons	,	who	examined	its	extraordinary
和	的	许多	杰出	和	科学	人	,	WHO	检查	它是	非凡的

[ˈpaʊɝz] .

powers	.
权力	.

以及许多杰出的科学家，他们都研究过它的非凡力量。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [spred] ;

The	report	of	them	quickly	spread	;
这	报告	的	他们	迅速地	传播	;

他们的消息迅速传开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ʌnˈmeʒərd] [tɜːrmz][ʌv; əv]

and	the	newspapers	of	the	time	speak	of	them	in	unmeasured	terms	of
和	这	报纸	的	这	时间	说话	的	他们	在	未测量的	条款	的

[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

当时的报纸对他们给予了毫不吝啬的赞扬。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['pɑ:pjələr] ['feɪvər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

The	inventor	,	however	,	with	that	indifference	to	popular	favour	which	characterizes
这	发明者	,	然而	,	和	那	漠不关心	到	受欢迎的	偏爱	哪个	具有特征

[tru:] ['dʒi:niəs] ,

true	genius	,
真的	天才	,

然而，这位发明家却有着真正天才所特有的那种对大众喜好漠不关心的态度。

[nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'klaɪnd] ['meɪkɪŋ] & ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'tɑ:mətən] ,

not	only	declined	making	&	public	exhibition	of	his	Automaton	,
不是	仅有的	拒绝	制作	&	民众	展览	的	他的	自动机	,

他不仅拒绝制作和公开展示他的自动人偶，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪ'kju:nieri] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm]['pɝ:sənz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

and	refused	considerable	pecuniary	offers	from	persons	desirous	of
和	拒绝	大量	金钱	优惠	从	人	渴望	的

['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

purchasing	it	;
购买	它	;

并拒绝了那些想要购买它的人的大量金钱报价；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [fɔ:r; fər]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ][sʌm; səm] [nu:] [mə'kænɪk(ə)l] [pər'su:t] , ['æktʃuəli] [leɪd]

but	in	his	ardour	for	prosecuting	some	new	mechanical	pursuit	,	actually	laid
但	在	他的	热情	为了	起诉	一些	新的	机械的	追逐	,	实际上	铺设

[ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,

it	aside	,
它	旁边	,

但他却因为热衷于追求某种新的机械技术，而把这件事搁置了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [prə'si:did] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

and	even	proceeded	in	part	to	take	it	to	pieces	.
和	甚至	继续	在	部分	到	拿	它	到	件	.

甚至还将其部分拆解了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdərd] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] , [wen] ,

In	this	disordered	state	it	remained	during	many	years	,	when	,
在	这	混乱	状态	它	剩余	期间	许多	年	,	什么时候	,

在这种混乱状态下，它持续了很多年，期间

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd] [du:k] [pɔ:l] , [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

on	the	occasion	of	a	visit	made	by	the	Grand	Duke	Paul	,	of	Russia	,
在	这	场合	的	一个	访问	制成	经过	这	盛大	公爵	保罗	,	的	俄罗斯	,

值此俄罗斯保罗大公访问之际，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:nsɔ:rt] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vi'enə] , [ðə; ði] ['empərər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] .

with	his	consort	,	to	the	court	of	Vienna	,	the	Emperor	Joseph	II	.
和	他的	配偶	,	到	这	法庭	的	维也纳	,	这	皇帝	约瑟夫	二	.

与他的配偶一起前往维也纳宫廷，即约瑟夫二世皇帝。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [di:] ['kɛmpələn] ,

recollecting	the	invention	of	M	.	de	Kempelen	,
回忆	这	发明	的	M	.	德	肯佩伦	,

回想起德·肯佩伦先生的发明，

['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z]

signified	a	wish	that	he	should	exhibit	it	for	the	gratification	of	these
表示	一个	希望	那	他	应该	展览	它	为了	这	满足感	的	这些

['ɔ:gəst] ['pɜ:sənɪdʒz] .

august	personages	.
八月	人物	.

这表明他希望将这件作品展示出来，以满足这些尊贵人物的愿望。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][faɪv] [wiːks] , [ðə; ði] ['nuːmərəs] [rɪ'per] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ,

In	the	course	of	five	weeks	,	the	numerous	repairs	which	it	required	,
在	这	课程	的	五	周	,	这	很多的	维修	哪个	它	必需的	,

在短短五周内，它需要进行无数次维修，

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ventər] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ]

were	completed	by	the	indefatigable	genius	of	its	inventor	;	and	on	being
是	完全的	经过	这	不懈	天才	的	它是	发明者	;	和	在	存在

[prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['vɪzɪtər] ,

produced	before	the	Imperial	visitors	,
生产	前	这	帝国	访客	,

由其发明者孜孜不倦的天才完成；并在觐见皇室成员时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][noʊ] [les] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

it	excited	no	less	astonishment	and	admiration	than	at	its	first	appearance	.
它	兴奋的	不	较少的	惊讶	和	钦佩	比	在	它是	第一的	外貌	.

它再次引起了与初次亮相时同样强烈的惊叹和钦佩之情。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Upon	this	occasion	,
之上	这	场合	,

值此之际，

[em] . [diː] ['kɛmpələn] [wʌz; wəz]['ɝːdʒd][ænd; ənd] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti]

M	.	de	Kempelen	was	urged	and	prevailed	upon	to	satisfy	general	curiosity
M	.	德	肯佩伦	曾是	敦促	和	最终获胜	之上	到	满足	一般的	好奇心

[baɪ] [ɪg'zibɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

by	exhibiting	it	publicly	in	Germany	and	in	other	countries	.
经过	展出	它	公开	在	德国	和	在	其他	国家	.

德·肯佩伦先生被敦促并说服，为了满足大众的好奇心，在德国和其他国家公开展出了这件作品。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði]['empərər] ['hævɪŋ] ['græntɪd][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['æbsənt][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz]

the	Emperor	having	granted	him	permission	to	absent	himself	from	the	duties
这	皇帝	拥有	的确	他	允许	到	缺席的	他自己	从	这	职责

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ,

of	his	employment	during	two	years	,
的	他的	就业	期间	二	年	,

皇帝准许他两年内不得履行其职务，

[hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔː'toʊ.mə]

he	travelled	with	his	Automa
他	旅行	和	他的	自动

他带着他的自动装置旅行

[tʌn] , ['ɪntuː] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][tuː; tə]['pærɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

ton	,	into	various	parts	of	Germany	and	to	Paris	;	and	in	the	year	1785	,
吨	,	进入	各种各样的	部分	的	德国	和	到	巴黎	;	和	在	这	年	-	,

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləɪnd] .

he	visited	England	.
他	到访	英格兰	.

1785年，他游历了德国各地和巴黎；同年，他还访问了英国。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

At	his	death	,	which	took	place	about	the	year	1803	,
在	他的	死亡	,	哪个	采取	地方	关于	这	年	-	,

他去世时大约在1803年。

[ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [soʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
the **Automaton** **came** **into** **possession** **of** **his** **son** **,** **who** **sold** **it** **to** **the** **present**
这 自动机 来了 进入 拥有 的 他的 儿子 , WHO 卖 它 到 这 展示
[ɪgˈzɪbɪtər] ,
exhibiter **,**
参展商 ,

这件自动装置后来归他的儿子所有，他的儿子又把它卖给了现在的参展者。

[ə; eɪ][mæn] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈbɪləti][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [məˈkænɪks] ,
a **man** **,** **apparently** **of** **great** **ability** **in** **the** **science** **of** **mechanics** **,**
一个 男人 , 显然 的 伟大的 能力 在 这 科学 的 机械学 ,

一位显然在力学方面极具天赋的男子

[ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [ˈoʊnli][tuː; tə][em] . [diː] [ˈkɛmpələn] [hɪmˈself] .
and **inferior** **only** **to** **M** **.** **de** **Kempelen** **himself** **.**
和 下 仅有的 到 M . 德 肯佩伦 他自己 .

仅次于德·肯佩伦先生本人。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnoʊtɪs] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [tʃes] [ˈpleɪər] ,
This **short** **historical** **notice** **,** **touching** **the** **inventor** **of** **the** **Automaton** **Chess** **Player** **,**
这 短的 历史 注意 , 接触 这 发明者 的 这 自动机 棋 玩家 ,

这篇简短的历史介绍，讲述了自动国际象棋棋手的发明者的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ɪts] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɜːrst][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
and **the** **circumstances** **which** **led** **to** **its** **invention** **and** **first** **exhibition** **,**
和 这 情况 哪个 引领 到 它是 发明 和 第一的 展览 ,

以及促成其发明和首次展出的各种情况，

['nætʃ(ə)rəli] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [ɪtˈself] .
naturally **precedes** **a** **description** **of** **the** **Automaton** **itself** **.**
自然 之前 一个 描述 的 这 自动机 本身 .

当然，接下来是对自动机本身的描述。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnər] [əˈpɑːrtmənt] ,
The **room** **where** **it** **is** **at** **present** **exhibited** **,** **has** **an** **inner** **apartment** **,**
这 房间 在哪里 它 是 在 展示 展出 , 有 一个 内 公寓 ,

它目前展出的房间内有一个内室。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜːrk] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [drest] ['æftər]
within **which** **appears** **the** **figure** **of** **a** **Turk** **,** **as** **large** **as** **life** **,** **dressed** **after**
之内 哪个 出现 这 数字 的 一个 土耳其人 , 作为 大的 作为 生活 , 穿着 后
[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
the **Turkish** **fashion** **,**
这 土耳其 时尚 ,

其中出现了一个真人大小的土耳其人像，身着土耳其服饰。

['sɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [fiːt] [ɪn]
sitting **behind** **a** **chest** **of** **three** **feet** **and** **a** **half** **in** **length** **,** **two** **feet** **in**
坐着 在后面 一个 胸部 的 三 脚 和 一个 一半 在 长度 , 二 脚 在
[bredθ] ,
breadth **,**
宽度 ,

坐在一个长三英尺半、宽两英尺的箱子后面，

[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [haɪt] ,
and **two** **feet** **and** **a** **half** **in** **height** **,**
和 二 脚 和 一个 一半 在 高度 ,

身高两英尺半，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtætʃt] [baɪ][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][sɪts] .
to **which** **it** **is** **attached** **by** **the** **wooden** **seat** **on** **which** **it** **sits** **.**
到 哪个 它 是 随附的 经过 这 木制的 座位 在 哪个 它 坐着 .

它通过所放置的木制座椅与座椅连接在一起。

[ðə; ði] [tʃest] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] ['kæstɜ-z] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

The	chest	is	placed	upon	four	casters	,	and	together	with	the	figure	,
这	胸部	是	放置	之上	四	脚轮	,	和	一起	和	这	数字	,

箱子放置在四个脚轮上，与人物雕像一起，

[meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [mu:vd] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

may	be	easily	moved	to	any	part	of	the	room	.
可能	是	容易地	已搬	到	任何	部分	的	这	房间	.

可以轻松移动到房间的任何位置。

[ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

On	the	plain	surface	formed	by	the	top	of	the	chest	,	in	the	centre	,
在	这	清楚的	表面	形成	经过	这	顶部	的	这	胸部	,	在	这	中心	,

在箱子顶部形成的平面中央，

[ɪz][ə; eɪ] [reɪzd] [ɪ'mu:vəbl] [tʃes] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['hænsəm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər]

is	a	raised	immovable	chess	-	board	of	handsome	dimensions	,	upon	which	the	figure
是	一个	提高	不可移动的	棋	-	木板	的	英俊的	方面	,	之上	哪个	这	数字

[hæz; həz][ɪts] [aɪz] [fɪkst] ;

has	its	eyes	fixed	;
有	它是	眼睛	固定的	;

这是一个高高架起的、不可移动的、尺寸精美的棋盘，人物的目光就锁定在上面；

[ɪts] [raɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ɪts][left][ɑ:rm] ['sʌmwʌt]

its	right	arm	and	hand	being	extended	on	the	chest	,	and	its	left	arm	somewhat
它是	正确的	手臂	和	手	存在	扩展	在	这	胸部	,	和	它是	左边	手臂	有些

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

它的右臂和右手伸展在胸前，左臂略微抬起。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [paɪp] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

as	if	in	the	attitude	of	holding	a	Turkish	pipe	,	which	originally	was	placed	in
作为	如果	在	这	态度	的	保持	一个	土耳其	管道	,	哪个	起初	曾是	放置	在

[ɪts][hænd] .

its	hand	.
它是	手	.

仿佛手持土耳其烟斗的姿势，而烟斗原本就放在它的手中。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt]

The	exhibiter	begins	by	wheeling	the	chest	to	the	entrance	of	the	apartment
这	参展商	开始	经过	惠灵	这	胸部	到	这	入口	的	这	公寓

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz] ,

within	which	it	stands	,
之内	哪个	它	站立	,

参展者首先将箱子推到它所在的公寓入口处。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

and	in	face	of	the	spectators	.
和	在	脸	的	这	观众	.

面对着观众。

[hi:; hi] [ðen] ['əupənz]['sɜ:rt(ə)n] [dɔ:z] [kən'traɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [tu:] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [tu:] [æt; ət]

He	then	opens	certain	doors	contrived	in	the	chest	,	two	in	front	,	and	two	at
他	然后	打开	肯定	门	人为的	在	这	胸部	,	二	在	正面	,	和	二	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

然后他打开了箱子上预先设置的几扇门，前面两扇，后面两扇。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃæloʊ] [drɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	same	time	pulling	put	a	long	shallow	drawer	at	the	bottom	of	the
在	这	相同的	时间	拉	放	一个	长的	浅的	抽屉	在	这	底部	的	这

同时拉动，在底部放置一个长而浅的抽屉。

[tʃest] [meɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [tʃes] [men] ,

chest	made	to	contain	the	chess	men	,
胸部	制成	到	包含	这	棋	男人	,

用来装棋子的箱子，

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kauntəz]

a	cushion	for	the	arm	of	the	figure	to	rest	upon	,	and	some	counters
一个	软垫	为了	这	手臂	的	这	数字	到	休息	之上	,	和	一些	计数器

.

:

.

一个供人物手臂倚靠的垫子，以及一些柜台。

[tuː] ['lesər] [dɔːz] , [sed] [ə; eɪ] [griːn] [klɔːθ] [skriːn] ; [kən'traɪvd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

Two	lesser	doors	,	said	a	green	cloth	screen	;	contrived	in	the	body	of	the	figure	,
二	较少	门	,	说	一个	绿色的	布	屏幕	;	人为的	在	这	身体	的	这	数字	,

一块绿色的布帘上写着：两扇小门；巧妙地嵌在人像的身体里。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['loʊər] [pɑːrts] , [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [roʊb] [wɪtʃ] ['kʌvərz]

and	in	its	lower	parts	,	are	likewise	opened	,	and	the	Turkish	robe	which	covers
和	在	它是	降低	部分	,	是	同样地	打开	,	和	这	土耳其	长袍	哪个	封面

[ðem; ðəm][ɪz] [reɪzd] ;

them	is	raised	;
他们	是	提高	;

下半部分也敞开着，遮盖它们的土耳其长袍被撩了起来；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [tʃest] [ɪn'tɜːrnəli] [ɪz] [dɪ'spleɪd] .

so	that	the	construction	both	of	the	figure	and	chest	internally	is	displayed	.
所以	那	这	建造	两个都	的	这	数字	和	胸部	内部	是	显示	.

这样就能展现出人物和胸部的内部结构。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [ɪz] [muːvd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	state	the	Automaton	is	moved	round	for	the	examination	of	the
在	这	状态	这	自动机	是	已搬	圆形的	为了	这	考试	的	这

[spek'teitəs] ;

spectators	;
观众	;

在这种状态下，自动装置会被移动出来供观众参观；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l][maɪnd] ,

and	to	banish	all	suspicion	from	the	most	sceptical	mind	,
和	到	放逐	全部	怀疑	从	这	最多	怀疑论者	头脑	,

并消除最怀疑者心中的一切疑虑，

[ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekt][ɪz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	any	living	subject	is	concealed	within	any	part	of	it	,
那	任何	活的	主题	是	暗	之内	任何	部分	的	它	,

任何生物体都隐藏在其中的任何部分，

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌɪntrə'djuːsɪs][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]

the	exhibited	introduces	a	lighted	candle	into	the	body	of	the	chest	and
这	展出	介绍	一个	照明	蜡烛	进入	这	身体	的	这	胸部	和

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

展出的作品将点燃的蜡烛置于胸部和人像内部，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , ['rendərd] [træns'pærənt] ,

by	which	the	interior	of	each	is	,	in	a	great	measure	,	rendered	transparent	,
经过	哪个	这	内部的	的	每个	是	,	在	一个	伟大的	措施	,	渲染	透明的	,

由此，它们的内部在很大程度上变得透明。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['si:krət]['kɔ:rnər][ɪz] [ʃoʊn] :

and	the	most	secret	corner	is	shown	:
和	这	最多	秘密	角落	是	所示	:

最隐秘的角落也展现在眼前：

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ju:st] ,

Here	it	may	be	observed	,	that	the	same	precaution	to	remove	suspicion	is	used	,
这里	它	可能	是	观察到	,	那	这	相同的	预防	到	消除	怀疑	是	用过的	,

这里可以看出，采取了同样的预防措施来消除怀疑。

[ɪf] [ri'kwestid] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][æz; əz][æt; ət]

if	requested	,	at	the	close	as	at
如果	请求	,	在	这	关闭	作为	在

如有要求，在结束时

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən] .

the	commencement	of	a	game	of	Chess	with	the	Automaton	.
这	开始	的	一个	游戏	的	棋	和	这	自动机	.

与自动机开始下棋。

[ðə; ði] [tʃest] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [baɪ][ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , ['ɪntu:] [tu:] [ʌn'i:kwəl] ['tʃembər] .

The	chest	is	divided	,	by	a	partition	,	into	two	unequal	chambers	.
这	胸部	是	分割	,	经过	一个	分割	,	进入	二	不等	房间	.

箱子被隔板分成两个大小不等的房间。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ,

That	to	the	right	of	the	figure	is	the	narrowest	,
那	到	这	正确的	的	这	数字	是	这	最窄	,

图中右侧的那个最窄。

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪz] ['skersli] [wʌn][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

and	occupies	scarcely	one	third	of	the	body	of	the	chest	.
和	占据	几乎	一	第三	的	这	身体	的	这	胸部	.

仅占胸腔体积的三分之一左右。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wi:lz] , ['levərz] , ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ʃi:nəri] [ju:st] [ɪn]

It	is	filled	with	little	wheels	,	levers	,	cylinders	,	and	other	machinery	used	in
它	是	已填	和	小的	车轮	,	杠杆	,	气缸	,	和	其他	机械	用过的	在

[klɑ:k] - [wɜ:rk] .

clock	-	work	.
钟	-	工作	.

它里面充满了钟表机械中使用的各种小轮子、杠杆、气缸和其他机械部件。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][left] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fju:] [wi:lz] , [sʌm; səm] [smɔ:l] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] ,

That	to	the	left	contains	a	few	wheels	,	some	small	barrels	with	springs	,
那	到	这	左边	包含	一个	很少	车轮	,	一些	小的	桶	和	弹簧	,

左边那个里面装着几个轮子和一些带弹簧的小桶，

[ænd; ənd] [tu:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [pleɪst] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] .

and	two	quarters	of	a	circle	placed	horizontally	.
和	二	四分之一	的	一个	圆圈	放置	水平方向	.

以及水平放置的四分之一圆。

[ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd]['loʊər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪgjər][kən'teɪn]['sɜ:rt(ə)n][tjʊb][wɪtʃ][si:m][tu:; tə]

The	body	and	lower	parts	of	the	figure	contain	certain	tubes	which	seem	to
这	身体	和	降低	部分	的	这	数字	包含	肯定	管子	哪个	似乎	到

[bi:; bi][kən'dʌktəz][tu:; tə][ðə; ði][mə'ʃi:nəri] .

be	conductors	to	the	machinery	.
是	导体	到	这	机械	.

该人物的身体和下半部分包含一些管道，这些管道似乎是通往机械装置的导体。

['æftər][ə; eɪ][sə'fɪʃ(ə)nt][taɪm] , ['dʊrɪŋ][wɪtʃ][i:tʃ]['spektеɪtər][meɪ]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['skru:pəlz][ænd; ənd]

After	a	sufficient	time	,	during	which	each	spectator	may	satisfy	his	scruples	and
后	一个	充足的	时间	,	期间	哪个	每个	旁观者	可能	满足	他的	顾虑	和

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

his	curiosity	,
他的	好奇心	,

经过足够长的时间，让每个旁观者都能满足自己的疑虑和好奇心之后，

[ðə; ði][ɪg'zɪbɪtər][rɪkloʊzɪz][ðə; ði][dɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][tʃest][ænd; ənd]['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɔ:r]

the	exhibiter	recloses	the	doors	of	the	chest	and	figure	,	and	the	drawer
这	参展商	重新关闭	这	门	的	这	胸部	和	数字	,	和	这	抽屉

[æt; ət]['bɑ:təm] ;

at	bottom	;
在	底部	;

参展者重新关上箱子和人偶的门，以及底部的抽屉；

[meɪks][sʌm; səm][ə'reɪndʒmənts][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪgjər] ,

makes	some	arrangements	in	the	body	of	the	figure	,
制作	一些	安排	在	这	身体	的	这	数字	,

对人物的身体进行一些调整，

['waɪndz][ʌp][ðə; ði][wɜ:rks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ki:][in'sə:tid]['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l]

winds	up	the	works	with	a	key	inserted	into	a	small
风	向上	这	作品	和	一个	钥匙	插入	进入	一个	小的

将钥匙插入一个小孔中，即可为机器上弦。

['oʊpənɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃest] , ['pleɪsɪz][ə; eɪ]['kʊʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][left][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

opening	on	the	side	of	the	chest	,	places	a	cushion	under	the	left	arm	of	the
开幕	在	这	边	的	这	胸部	,	地方	一个	软垫	在下面	这	左边	手臂	的	这

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

胸前侧面的开口处，在人物的左臂下放置了一个垫子。

[wɪtʃ][naʊ][rests][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][in'saits]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] , [tu:; tə][pleɪ][ə; eɪ][geɪm]

which	now	rests	upon	it	,	and	incites	any	individual	present	,	to	play	a	game
哪个	现在	休息	之上	它	,	和	煽动	任何	个人	展示	,	到	玩	一个	游戏

[ʌv; əv][tʃes] .

of	Chess	.
的	棋	.

现在它就摆放在上面，并激励在场的任何人下棋。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][θri:][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði][ɔ:'tɑ:mətən][pleɪz]['oʊnli]['ɛndz]

At	one	and	three	o'clock	in	the	afternoon	,	the	Automaton	plays	only	ends
在	一	和	三	点钟	在	这	下午	,	这	自动机	演出	仅有的	结束

[ʌv; əv][geɪmz] ,

of	games	,
的	游戏	,

下午一点和三点，自动机只进行游戏的最后几局。

[wɪð; wɪθ]['eni]['pɜ:rs(ə)n][hu:][meɪ][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

with	any	person	who	may	be	present	.
和	任何	人	WHO	可能	是	展示	.

与任何在场人员。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

On	these	occasions	the	pieces	are	placed	on	the	board	,	according	to	a
在	这些	场合	这	件	是	放置	在	这	木板	,	根据	到	一个

[ˌpriːkənˈsəːtid] [əˈreɪndʒmənt] ;

preconcerted	arrangement	;
预先演奏	安排	;

在这种情况下，棋子会按照预先商定的顺序摆放在棋盘上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [ɪnˈveriəbli] [wɪnz][ðə; ði] [geɪm] .

and	the	Automaton	invariably	wins	the	game	.
和	这	自动机	总是	胜利	这	游戏	.

而自动机总是赢得比赛。

[bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,

But	at	eight	o'clock	every	evening	,
但	在	八	点钟	每一个	晚上	,

但每天晚上八点，

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [geɪm] [əˈgenst] [ˈeni] [ænˈtægənɪst] [huː] [meɪ] [ˈɔːfər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]

it	plays	an	entire	game	against	any	antagonist	who	may	offer	himself	,	and
它	演出	一个	全部的	游戏	反对	任何	反派	WHO	可能	提供	他自己	,	和

[ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪnər] ,

generally	is	the	winner	,
一般来说	是	这	优胜者	,

它会与任何可能出现的对手进行一场完整的博弈，而且通常都会获胜。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ɪn] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ɪˈvent] .

although	the	inventor	had	not	this	issue	in	view	as	a	necessary	event	.
虽然	这	发明者	有	不是	这	问题	在	看法	作为	一个	必要的	事件	.

尽管发明者并未将此问题视为必要事件。

[ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [meɪks] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːsɪz] ,

In	playing	a	game	,	the	Automaton	makes	choice	of	the	white	pieces	,
在	玩耍	一个	游戏	,	这	自动机	制作	选择	的	这	白色的	件	,

在游戏中，自动机选择白色棋子。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

and	always	has	the	first	move	.
和	总是	有	这	第一的	移动	.

并且总是先发制人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [smɔːl]

These	are	small
这些	是	小的

这些很小

[ædˈvæntɪdʒɪz] [tɔːrdz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪrfəli] [kənˈsiːdid] .

advantages	towards	winning	the	game	which	are	cheerfully	conceded	.
优势	向	获胜	这	游戏	哪个	是	愉快地	承认	.

欣然承认的对赢得比赛有利的优势。

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] , [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪkˈstendɪd]

It	plays	with	the	left	hand	,	the	right	arm	and	hand	being	constantly	extended
它	演出	和	这	左边	手	,	这	正确的	手臂	和	手	存在	不断地	扩展

[ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,

on	the	chest	,
在	这	胸部	,

它以左手演奏，右臂和右手始终伸展在胸前。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsiːtɪd] .

behind	which	it	is	seated	.
在后面	哪个	它	是	坐着	.

它就坐在它身后。

[ðɪs] [slaɪt] [ˌɪnkən'gruːəti] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

This	slight	incongruity	proceeded	from	absence	of	mind	in	the	inventor	,
这	轻微	不协调	继续	从	缺席	的	头脑	在	这	发明者	,

这种轻微的不一致是由于发明人的疏忽造成的。

[huː] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [wʌz; wəz] [tuː]

who	did	not	perceive	his	mistake	till	the	machinery	of	the	Automaton	was	too
WHO	做过	不是	感知	他的	错误	直到	这	机械	的	这	自动机	曾是	也

[fɑːr] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] ['biːɪŋ] ['rektɪfaɪd] .

far	completed	to	admit	of	the	mistake	being	rectified	.
远的	完全的	到	承认	的	这	错误	存在	已纠正	.

他直到自动装置的机械结构完成得太彻底，以至于无法纠正错误时，才意识到自己的错误。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [muːvz] [ɪts] [hed] ,

At	the	commencement	of	a	game	,	the	Automaton	moves	its	head	,
在	这	开始	的	一个	游戏	,	这	自动机	移动	它是	头	,

游戏开始时，自动人偶会移动头部，

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ;

as	if	taking	a	view	of	the	board	;
作为	如果	采取	一个	看法	的	这	木板	;

仿佛在观察棋盘；

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] [ə'kɜːrz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .

the	same	motion	occurs	at	the	close	of	a	game	.
这	相同的	运动	发生	在	这	关闭	的	一个	游戏	.

比赛结束时也会发生同样的情况。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['reɪzɪz] [ɪts] [left] [ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [pleɪst] ['ʌndər]

In	making	a	move	,	it	slowly	raises	its	left	arm	from	the	cushion	placed	under
在	制作	一个	移动	,	它	缓慢地	提高	它是	左边	手臂	从	这	软垫	放置	在下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在做出动作时，它缓缓地从垫子下抬起左臂。

[ænd; ənd][di'rekts][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

and	directs	it	towards	the	square	of	the	piece	to	be	moved	.
和	导演	它	向	这	正方形	的	这	片	到	是	已搬	.

并将其指向要移动的棋子所在的方格。

[ɪts][hænd][ænd; ənd]['fɪŋgərz]['oʊpən][ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] ,

Its	hand	and	fingers	open	on	touching	the	piece	,	which	it	takes	up	,
它是	手	和	手指	打开	在	接触	这	片	,	哪个	它	需要	向上	,

它的手和手指在触碰到那块碎片时张开，然后把它拿起来。

[ænd; ənd] [kən'veiz] [tuː; tə]['eni] [prə'poʊzd] [skwer] .

and	conveys	to	any	proposed	square	.
和	传递	到	任何	建议的	正方形	.

并传递至任何拟建广场。

[ðə; ði][ɑːrm] , [ðen] , [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

The	arm	,	then	,	returns	with	a	natural	motion	to	the	cushion	upon	which
这	手臂	,	然后	,	返回	和	一个	自然的	运动	到	这	软垫	之上	哪个

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rests] .

it	usually	rests	.
它	通常	休息	.

然后，手臂自然地回到它通常放置的靠垫上。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

In	taking	a
在	采取	一个

在采取

[piːs] ,
piece **,**
片 ,

片，

[ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hænd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld]
the **Automaton** **makes** **the** **same** **motions** **of** **the** **arm** **and** **hand** **to** **lay** **hold**
这 自动机 制作 这 相同的 运动 的 这 手臂 和 手 到 躺 抓住
[ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,
of **the** **piece** **,**
的 这 片 ,

自动装置做出同样的手臂和手部动作来抓住那件物品。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [piːs] ,
which **it** **conveys** **from** **the** **board** **;** **and** **then** **returning** **to** **its** **own** **piece** **,**
哪个 它 传递 从 这 木板 ; 和 然后 返回 到 它是 自己的 片 ,

它从棋盘上转移过来；然后返回到自己的棋子上，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [skwer] .
it **takes** **it** **up** **,** **and** **places** **it** **on** **the** **vacant** **square** **.**
它 需要 它 向上 , 和 地方 它 在 这 空缺 正方形 .

它把它拿起来，放在空着的方格里。

[ðiːz] ['məuʃənz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kə'rektnəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dek'sterəti] [wɪð; wɪθ]
These **motions** **are** **performed** **with** **perfect** **correctness** **;** **and** **the** **dexterity** **with**
这些 运动 是 执行 和 完美的 正确性 ; 和 这 灵巧 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ækts] ,
which **the** **arm** **acts** **,**
哪个 这 手臂 行为 ,

这些动作完成得非常正确；手臂的动作也十分灵巧，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaːstliŋ] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
especially **in** **the** **delicate** **operation** **of** **castling** **,** **seems** **to** **be** **the** **result** **of**
尤其 在 这 精美的 手术 的 易位 , 似乎 到 是 这 结果 的
[spɑːn'teɪniəs] ['fiːlɪŋ] ,
spontaneous **feeling** **,**
自发的 感觉 ,

尤其是在精妙的马车易位操作中，似乎是自发感觉的结果。

['bendɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['elboʊ] , [ænd; ənd] ['nʌklz] ,
bending **at** **the** **shoulder** **,** **elbow** **,** **and** **knuckles** **,**
弯曲 在 这 肩膀 , 弯头 , 和 指关节 ,

弯曲肩部、肘部和指关节，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] ['ʌðər] [piːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
and **cautiously** **avoiding** **to** **touch** **any** **other** **piece** **than** **that** **which** **is** **to** **be**
和 谨慎地 避免 到 触碰 任何 其他 片 比 那 哪个 是 到 是
[muːvd] ,
moved **,**
已搬 ,

并小心翼翼地避免触碰除待移动部件以外的任何其他部件。

[nɔːr] ['evər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .
nor **ever** **making** **a** **false** **move** **.**
也不 曾经 制作 一个 错误的 移动 .

而且从不犯错。

['æftər][ə; eɪ] [muːv] [meɪd] [baɪ][ɪts][æn'tægənɪst] , [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
After 后 **a** 一个 **move** 移动 **made** 制成 **by** 经过 **its** 它是 **antagonist** 反派 **,** , **the** 这 **Automaton** 自动机 **remains** 遗迹 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少
['moʊmənts]['oʊnli] [ɪn'æktɪv] ,
moments 时刻 **only** 仅有的 **inactive** 不活跃 **,** ,

在对手采取某种行动后，自动机械体只是短暂地处于不活动状态。

[æz; əz] [ɪf] ['mediteitiŋ] [ɪts][nekst] [muːv] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][left] [ɑːrm][ænd; ənd]
as 作为 **if** 如果 **meditating** 冥想 **its** 它是 **next** 下一个 **move** 移动 **;** ; **upon** 之上 **which** 哪个 **the** 这 **motions** 运动 **of** 的 **the** 这 **left** 左边 **arm** 手臂 **and** 和
[hænd] ['fɑːloʊ] .
hand 手 **follow** 跟随 **.** .

仿佛在思考下一步该怎么做；随后，左臂和左手也随之做出动作。

[ɑːn] ['gɪvɪŋ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪts] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
On 在 **giving** 给予 **check** 查看 **to** 到 **the** 这 **King** 国王 **,** , **it** 它 **moves** 移动 **its** 它是 **head** 头 **as** 作为 **a** 一个 **signal** 信号 **.** .

当将军时，它会摇头示意。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ɪts] -
When 什么时候 **a** 一个 **false** 错误的 **move** 移动 **is** 是 **made** 制成 **by** 经过 **its** 它是 **antago** -

当其对手走错一步时

['nɪst] **nist** 美国国家标准与技术研究院 , , [wɪtʃ] **which** 哪个 ['friːkwəntli] **frequently** 频繁地 [ə'kɜːrz] **occurs** 发生 , , [θruː] **through** 通过 [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] **curiosity** 好奇心 **to** 到 [əb'zɜːrv] **observe** 观察 [ɪn] **in** 在 [wʌt] **what** 什么
['mænər] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [wɪl] [ækt] :
manner 方式 **the** 这 **Automaton** 自动机 **will** 将要 **act** 行为 **:** :

这种现象经常发生，源于好奇心，想观察自动机将如何行动：

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [naɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [laɪk][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
as 作为 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **if** 如果 **a** 一个 **Knight** 骑士 **be** 是 **made** 制成 **to** 到 **move** 移动 **like** 喜欢 **a** 一个 **Castle** 城堡 **,** ,

例如，如果让骑士像城堡一样移动，

[ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [tæps] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪt] [hænd] ,
the 这 **Automaton** 自动机 **taps** 水龙头 **impatiently** 不耐烦地 **on** 在 **the** 这 **chest** 胸部 **,** , **with** 和 **its** 它是 **right** 正确的 **hand** 手 **,** ,

自动人偶不耐烦地用右手敲击着胸口。

[rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ɪts]['fɔːrmər] [skwer] , [ænd; ənd][nɑːt] [pə'mitɪŋ] [ɪts][æn'tægənɪst][tuː; tə]
replaces 替换 **the** 这 **Knight** 骑士 **on** 在 **its** 它是 **former** 以前的 **square** 正方形 **,** , **and** 和 **not** 不是 **permitting** 允许 **its** 它是 **antagonist** 反派 **to** 到
[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [muːv] ,
recover 恢复 **his** 他的 **move** 移动 **,** ,

将骑士替换到原来的位置，并且不允许对手恢复走棋的机会。

['proʊsiːdz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [muːv] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['piːsɪz] : [ðʌs] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
proceeds 收益 **immediately** 立即地 **to** 到 **move** 移动 **one** 一 **of** 的 **its** 它是 **own** 自己的 **pieces** 件 **:** : **thus** 因此 **appearing** 出现 **to** 到 **punish** 惩治
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] .
him 他 **for** 为了 **his** 他的 **inattention** 注意力不集中 **.** .

它立即移动自己的一枚棋子：这似乎是为了惩罚他的粗心大意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [geɪnd] ,
The little advantage in play which is hereby gained ,
这 小的 优势 在 玩 哪个 是 特此 获得 ,

由此获得的微小优势，

[meɪks] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [mɔːr] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ɪts][æn'tægənɪst] ,
makes the Automaton more a match for its antagonist ,
制作 这 自动机 更多的 一个 匹配 为了 它是 反派 ,

这使得自动机械体更能与它的对手匹敌。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
and seems to have been contemplated by the inventor as an additional
和 似乎 到 有 到过 思考 经过 这 发明者 作为 一个 额外的
['riːsɔːrs] [tɔːrdz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
resource towards winning the game .
资源 向 获胜 这 游戏 .

发明者似乎将其视为赢得比赛的额外资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It is of importance that the person matched against the Automaton , should be
它 是 的 重要性 那 这 人 匹配 反对 这 自动机 , 应该 是
[ə'tentɪv] ,
attentive ,
细心 ,

与自动机对战的人必须集中注意力，这一点非常重要。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] , [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ɪts] [skwer] ;
in moving a piece , to place it precisely in the centre of its square ;
在 移动 一个 片 , 到 地方 它 恰恰 在 这 中心 的 它是 正方形 ;

移动棋子时，将其精确地放置在方格的中心；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [leɪ]
otherwise the figure , in attempting to lay
否则 这 数字 , 在 尝试 到 躺

否则，该人物在试图躺下时

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [meɪ] [mɪs] [ɪts][hoʊld] ,
hold of the piece , may miss its hold ,
抓住 的 这 片 , 可能 错过 它是 抓住 ,

握住这块碎片，可能会失去它的抓握力。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'steɪn] [sʌm; səm]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] .
or even sustain some injury in the delicate mechanism of the fingers .
或者 甚至 维持 一些 受伤 在 这 精美的 机制 的 这 手指 .

甚至手指的精细结构也可能因此受伤。

[wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] , [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] :
When the person has made a move , no alteration in it can take place :
什么时候 这 人 有 制成 一个 移动 , 不 改造 在 它 能 拿 地方 :

一旦某人采取了行动，就不能再对其进行任何更改：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [biː; bi] [tʌtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] ['sʌmwer] .
and if a piece be touched , it must be played somewhere .
和 如果 一个 片 是 感动 , 它 必须 是 玩 某处 .

如果一件物品被触碰过，它就必须在某个地方演奏。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] .
This rule is strictly observed by the Automaton .
这 规则 是 严格 观察到 经过 这 自动机 .

自动机严格遵守这条规则。

[ɪf] [ɪts][ænˈtægənɪst] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] ,
If its antagonist hesitates to move for a considerable time ,
如果它是 反派 犹豫 到 移动 为了 一个 大量 时间 ,

如果对手在相当长的一段时间内犹豫不决，

[ˌaɪ ˈtiː][tæps][ˈsmɑːrtli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
it taps smartly on the top of the chest with the right hand ,
它 水龙头 聪明地 在 这 顶部 的 这 胸部 和 这 正确的 手 ,

他用右手利落地轻拍胸口上方，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪkˈstendɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtestifaɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] .
which is constantly extended upon it , as if testifying impatience at his delay .
哪个 是 不断地 扩展 之上 它 , 作为 如果 作证 不耐烦 在 他的 延迟 .

不断延伸到他身上，仿佛在表达对他的迟迟不耐烦。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [ɪz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
During the time that the Automaton is in motion ,
期间 这 时间 那 这 自动机 是 在 运动 ,

在自动装置运转期间，

[ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [klɑːk] - [wɜːrk] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ɪz] [hɜːrd] ,
a low sound of clock - work running down is heard ,
一个 低的 声音 的 钟 - 工作 跑步 向下 是 听到 ,

传来钟表运转的低沉声响，

[wɪtʃ] [siːsiz] [suːn] [ˈæftər][ɪts][ɑːrm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] ;
which ceases soon after its arm returns to the cushion ;
哪个 停止 很快 后 它是 手臂 返回 到 这 软垫 ;

手臂回到垫子上后，这种行为很快就停止了;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts][ænˈtægənɪst] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] .
and then its antagonist may make his move .
和 然后 它是 反派 可能 制作 他的 移动 .

然后，它的对手可能会采取行动。

[ðə; ði][wɜːrks][ɑːr; ər] [wuːnd] [ʌp][æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈæftər][ten][ɔːr] [twelv] [muːvz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪtər]
The works are wound up at intervals , after ten or twelve moves , by the exhibiter
这 作品 是 伤口 向上 在 间隔 , 后 十 或者 十二 移动 , 经过 这 参展商
,
,
,

展览者会在作品移动十到十二次后，每隔一段时间将其卷起。

[huː] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who is usually employed in walking up and down the apartment in which the
WHO 是 通常 受雇 在 步行 向上 和 向下 这 公寓 在 哪个 这
[ɔːˈtɑːmətən] [ɪz] [ʃoʊn] ,
Automaton is shown ,
自动机 是 所示 ,

他通常负责在自动人偶所在的公寓里来回走动。

[əˈproʊtʃɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [tʃest] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ɪts] [raɪt] [saɪd] .
approaching , however , the chest from time to time , especially on its right side .
接近 , 然而 , 这 胸部 从 时间 到 时间 , 尤其 在 它是 正确的 边 .

然而，它时不时地靠近胸部，尤其是右侧。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] ,
At the conclusion of the exhibition of the Automaton ,
在 这 结论 的 这 展览 的 这 自动机 ,

自动机械装置展览结束后，

[ɑːn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃes] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] ,

on	the	removal	of	the	chess	men	from	the	board	,
在	这	移动	的	这	棋	男人	从	这	木板	,

将棋子从棋盘上移走后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spekˈteitəs] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ɪz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [əˈpɑːn] ['eni]

one	of	the	spectators	indiscriminately	is	requested	to	place	a	Knight	upon	any
一	的	这	观众	不加区分地	是	请求	到	地方	一个	骑士	之上	任何

[skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət] ['pleʒər] .

square	of	the	board	at	pleasure	.
正方形	的	这	木板	在	乐趣	.

随机要求一名观众将一枚骑士放置在棋盘上的任意一个方格中。

[ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [ɪˈmiːdiətli] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

The	Automaton	immediately	takes	up	the	Knight	,	and	beginning	from	that
这	自动机	立即地	需要	向上	这	骑士	,	和	开始	从	那

[skwer] , [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [ðə; ði] [piːs] ,

square	,	it	moves	the	piece	,
正方形	,	它	移动	这	片	,

自动装置立即拿起骑士，并从该格子开始移动棋子。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər]['moʊʃ(ə)n] ,

according	to	its	proper	motion	,
根据	到	它是	恰当的	运动	,

根据其固有运动，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [θriː] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃes] [bɔːrd] [ɪn][tɜːrn] ,

so	as	to	touch	each	of	the	sixty	-	three	squares	of	the	chess	board	in	turn	,
所以	作为	到	触碰	每个	的	这	六十	-	三	正方形	的	这	棋	木板	在	转动	,

这样就能依次触碰到棋盘上的六十三个方格。

[wɪˈðaʊt] ['mɪsɪŋ] [wʌn] , [ɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skwer] .

without	missing	one	,	or	returning	to	the	same	square	.
没有	丢失的	一	,	或者	返回	到	这	相同的	正方形	.

一个方格内不能漏掉，也不能回到同一个方格内。

[ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] ['proʊsiːdz][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['kaʊntər] ;

The	square	from	which	the	Knight	proceeds	is	marked	by	a	white	counter	;
这	正方形	从	哪个	这	骑士	收益	是	标记	经过	一个	白色的	柜台	;

骑士前进的方格用白色棋子标记；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [səkˈsesɪvli] [tʌtʃt] , [baɪ] [red] ['kauntəz] ,

and	the	squares	successively	touched	,	by	red	counters	,
和	这	正方形	依次	感动	,	经过	红色的	计数器	,

并用红色筹码依次触碰方格

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɑːkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

which	at	length	occupy	all	the	other	squares	of	the	board	.
哪个	在	长度	占据	全部	这	其他	正方形	的	这	木板	.

最终，它们占据了棋盘上所有其他方格。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [tʃes] ['pleɪər] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ɪts]

The	description	now	given	of	the	Automaton	Chess	Player	,	with	respect	to	its
这	描述	现在	给定	的	这	自动机	棋	玩家	,	和	尊重	到	它是

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

现在对自动棋手的构造进行描述：

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

so	far	as	that	can	be	explained	,	and	its	general	manner	of	working	,
所以	远的	作为	那	能	是	解释	,	和	它是	一般的	方式	的	在职的	,

就目前所能解释的范围及其一般运作方式而言，

['nætʃ(ə)rəli][sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

naturally	suggests	an	interesting	inquiry	:	What	are	the	immediate
自然	建议	一个	有趣的	询问	:	什么	是	这	即时

['kɔ:zɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [ʌn'pærəleld] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] ?

causes	by	which	its	unparalleled	phenomena	are	produced	?
原因	经过	哪个	它是	无与伦比	现象	是	生产	?

这自然引出了一个有趣的探究：是什么直接原因导致了它无与伦比的现象?

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] .

To	this	inquiry	no	satisfactory	answer	has	yet	been	made	.
到	这	询问	不	令人满意的	回答	有	然而	到过	制成	.

对于这一质询，至今尚未得到令人满意的答复。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊəbl] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə]['hæzərd][sʌm; səm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	allowable	,	therefore	,	to	hazard	some	observations	in	reply	to	it	.
它	是	允许的	,	所以	,	到	冒险	一些	观察	在	回复	到	它	.

因此，我们可以大胆地提出一些看法来回应它。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ,

The	causes	sought	for	appear	to	be	two	,
这	原因	寻求	为了	出现	到	是	二	,

所要查明的原因似乎有两个：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][left]

which	are	distinct	from	each	other	—	a	moving	force	from	which	the	left
哪个	是	清楚的	从	每个	其他	—	一个	移动	力量	从	哪个	这	左边

[ɑ:rm][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən] [dɪ'raɪv] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðoʊz] [pɑ:rts]

arm	and	hand	of	the	Automaton	derive	the	action	peculiar	to	those	parts
手臂	和	手	的	这	自动机	派生	这	行动	奇特	到	那些	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ;

of	the	body	;
的	这	身体	;

它们彼此不同——一种运动力，从中，自动装置的左臂和左手产生身体这些部位特有的动作；

[ænd; ənd][ə; eɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [fɔ:rs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] , [wen] [reɪzd]

and	a	directing	force	,	by	which	the	same	arm	and	hand	,	when	raised
和	一个	导演	力量	,	经过	哪个	这	相同的	手臂	和	手	,	什么时候	提高

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][ækt] ,

and	prepared	to	act	,
和	准备	到	行为	,

以及一种引导力，通过这种引导力，同一只手臂和手，当举起并准备行动时，

[ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ɔ:r] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑ:t]

are	guided	on	this	side	or	that	,	according	to	circumstances	,	many	of	which	cannot
是	引导	在	这	边	或者	那	,	根据	到	情况	,	许多	的	哪个	不能

['pɑ:səbli] [bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

possibly	be	anticipated	,
可能	是	预期	,

根据具体情况（其中许多情况是无法预料的），他们会被引导到这一边或那边。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪ]

and	each	of	which	requires	the	exertion	of	the	rea
和	每个	的	哪个	需要	这	用力	的	这	现实

而每一项都需要付出实际的努力。

['sʌnɪŋ] ['fæk(ə)lti] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] .

soning	faculty	,	sometimes	in	a	high	degree	.
声宁	学院	,	有时	在	一个	高的	程度	.

声乐教师，有时水平很高。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['muːvɪŋ] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] ,

To	explain	the	nature	of	the	moving	force	,	which	is	employed	,
到	解释	这	自然	的	这	移动	力量	,	哪个	是	受雇	,

为了解释所采用的移动力的性质，

[ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfest] [ˌmekəˈnɪʃən] , [huː] [kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn]

is	the	province	of	the	professed	mechanician	,	who	can	account	for	it	upon
是	这	省	的	这	声称	机械师	,	WHO	能	帐户	为了	它	之上

[fɪkst] [məˈkænɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

fixed	mechanical	principles	.
固定的	机械的	原则	.

这是专业机械师的领域，他们可以根据固定的机械原理来解释它。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm]['æftər] [iːtʃ] [muːv] [ʌv; əv][æn; ən]

The	operation	of	that	force	at	a	certain	time	after	each	move	of	an
这	手术	的	那	力量	在	一个	肯定	时间	后	每个	移动	的	一个

[ænˈtægənɪst] ,

antagonist	,
反派	,

该力量在对手每次行动后的特定时间发挥作用，

[siːmz] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði]['moʊmənteri] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪtər] ,

seems	to	depend	upon	the	momentary	interference	of	the	exhibiter	,
似乎	到	依赖	之上	这	瞬间	干涉	的	这	参展商	,

似乎取决于参展者的瞬间干预，

[huː] [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

who	though	usually	employed	in	walking	up	and	down	,
WHO	尽管	通常	受雇	在	步行	向上	和	向下	,

虽然他们通常从事来回走动的工作，

[əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [tʃest] [wen] [ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ([piː] . -) ,

approaches	the	chest	when	the	Automaton	is	about	to	make	a	move	(	p	.	20	)	,
方法	这	胸部	什么时候	这	自动机	是	关于	到	制作	一个	移动	(	p	.	-	)	,

当自动人偶即将移动时，靠近箱子（第 20 页），

[ænd; ənd] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [sʌm; səm] [sprɪŋ] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ɑːn]

and	appears	to	touch	some	spring	,	near	to	the	arm	of	the	figure	,	on
和	出现	到	触碰	一些	春天	,	靠近	到	这	手臂	的	这	数字	,	在

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

the	right	side	,
这	正确的	边	,

似乎碰到了人物右侧手臂附近的某个弹簧。

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [meɪ] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrks][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

which	spring	may	set	in	motion	the	works	by	which	the	arm	and	hand	of	the
哪个	春天	可能	放	在	运动	这	作品	经过	哪个	这	手臂	和	手	的	这

[ɔːˈtɑːmətən] [ɑːr; ər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

Automaton	are	raised	from	the	cushion	,
自动机	是	提高	从	这	软垫	,

哪个弹簧可以启动机械装置，使自动装置的手臂和手从垫子上抬起来?

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][bend][æt; ət][ðer; ðər] ['sevrəl] [dʒɔɪnts] ,

are	made	to	bend	at	their	several	joints	,
是	制成	到	弯曲	在	他们的	一些	关节	,

它们被设计成可以在多个关节处弯曲，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

so	as	to	grasp	the	piece	to	which	they	may	be	guided	by	the
所以	作为	到	抓牢	这	片	到	哪个	他们	可能	是	引导	经过	这

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [fɔːrs] ,

directing	force	,
导演	力量	,

以便抓住他们可能在引导力量的指引下所要抓住的那块拼图，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] , ['æftər] [wɪtʃ] , [ɑːn]

and	to	retain	it	for	a	given	moment	of	time	,	after	which	,	on
和	到	保持	它	为了	一个	给定	片刻	的	时间	,	后	哪个	,	在

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

disposing	of	the	piece	,
处置	的	这	片	,

并将其保留一段时间，之后，在处置该物品时，

[ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] [brɪ'kʌm] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

the	arm	and	hand	become	relaxed	,	and	are
这	手臂	和	手	变得	轻松	,	和	是

手臂和手部放松下来，并且

[brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

brought	back	to	their	usual	position	.
带来	后退	到	他们的	通常	位置	.

被放回原位。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən][æn'tægənɪst] ,

In	case	a	piece	is	to	be	taken	,	or	a	false	move	is	made	by	an	antagonist	,
在	案件	一个	片	是	到	是	已采取	,	或者	一个	错误的	移动	是	制成	经过	一个	反派	,

如果需要吃掉对方的棋子，或者对方走了一步错棋，

[ɔːr][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] ['kɑːslz] ([piː] . -) , [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ]

or	the	Automaton	castles	(	p	.	21	)	,	by	a	peculiar	manner	of	touching	the	spring
或者	这	自动机	城堡	(	p	.	-	)	,	经过	一个	奇特	方式	的	接触	这	春天

,

,

,

或者通过一种特殊的方式来触摸泉水，就像自动城堡（第21页）那样。

[ðiːz] [mə'kænɪk(ə)l] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [diː] [swiːt] ;

these	mechanical	motions	of	the	arm	and	hand	might	be	repeated	de	suite	;
这些	机械的	运动	的	这	手臂	和	手	可能	是	重复	德	套房	;

手臂和手的这些机械动作可能会随后重复进行；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ,

with	a	variation	only	in	the	return	of	the	arm	,
和	一个	变化	仅有的	在	这	返回	的	这	手臂	,

唯一的区别在于手臂的回位方式。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

which	would	not	take	place	until	the	end	of	the	repetition	.
哪个	会	不是	拿	地方	直到	这	结尾	的	这	重复	.

但这要等到重复结束时才会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [nɑːt] [les] [hɑːrd]

But	the	mystery	in	the	action	of	the	Automaton	—	a	mystery	not	less	hard
但	这	神秘	在	这	行动	的	这	自动机	—	一个	神秘	不是	较少的	难的

[tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ] [prə'fest] [mɛkənɪʃənz] ,

to	be	solved	by	professed	mechanicians	,
到	是	已解决	经过	声称	机械师	,

但是，自动装置运行的奥秘——即使是自称机械师的人也很难解开这个谜团——

[ðæn; ðən][baɪ]['pɜ˞:sənz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,

than	by	persons	unacquainted	with	the	science	of	mechanics	,
比	经过	人	不熟悉的	和	这	科学	的	机械学	,

比那些不懂力学的人更容易理解。

[ɜ˞'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [fɔ:rs] [baɪ] [wɪtʃ]

arises	from	the	nature	and	operation	of	the	directing	force	by	which
出现	从	这	自然	和	手术	的	这	导演	力量	经过	哪个

[ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən] ,

the	arm	and	hand	of	the	Automaton	,
这	手臂	和	手	的	这	自动机	,

这是由控制自动机械手臂和手的导向力的性质和运作方式引起的。

[wen] [reɪzd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][ækt][baɪ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rs] ,

when	raised	and	prepared	to	act	by	the	moving	force	,
什么时候	提高	和	准备	到	行为	经过	这	移动	力量	,

当被推动力提升并准备行动时，

[ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['bæflz] [ðə; ði] [skɪl] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]

are	guided	with	a	precision	and	judgment	that	baffles	the	skill	even	of
是	引导	和	一个	精确	和	判断	那	挡板	这	技能	甚至	的

[ɪk'spɪrɪənst] [tʃes] ['pleɪɜ˞z] .

experienced	chess	players	.
经验丰富的	棋	玩家	.

他们的精准和判断力甚至令经验丰富的棋手都感到困惑。

['veriəs] [kən'dʒektʃəz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Various	conjectures	have	been	made	upon	this	subject	.
各种各样的	猜想	有	到过	制成	之上	这	主题	.

关于这个问题，人们提出了各种各样的推测。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdi: 'aɪ]

It	was	supposed	,	for	a	time	,	that	the	di
它	曾是	据称	,	为了	一个	时间	,	那	这	迪

曾有一段时间，人们认为.....

- [fɔ:rs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [kən'si:ld] ['loʊdstoʊn] ,

recting	force	was	some	concealed	loadstone	,
-	力量	曾是	一些	暗	磁石	,

矫正力是一些隐藏的磁石，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['graʊndləs] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

until	the	inventor	of	the	Automaton	showed	the	groundless	nature	of	such	a
直到	这	发明者	的	这	自动机	显示	这	无根据的	自然	的	这样的	一个

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

supposition	,
假设	,

直到自动装置的发明者证明了这种假设毫无根据为止。

[baɪ] [pə'mitɪŋ] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['loʊdstoʊn] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]

by	permitting	any	person	to	place	the	most	powerful	loadstone	in	contact	with
经过	允许	任何	人	到	地方	这	最多	强大的	磁石	在	接触	和

[ðə; ði] ['fɪgjər] ,

the	figure	,
这	数字	,

允许任何人将威力最强的磁石与该人物接触，

[ɔ:r][ə'pɑ:n]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'tætʃt] .

or	upon	any	part	of	the	chest	to	which	it	is	attached	.
或者	之上	任何	部分	的	这	胸部	到	哪个	它	是	随附的	.

或附着在箱子的任何部分上。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	obvious	solution	of	the	nature	and	operation	of	the
这	最多	明显的	解决方案	的	这	自然	和	手术	的	这

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [fɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪˈpɑːθəsɪs] ,

directing	force	may	be	drawn	from	the	hypothesis	,
导演	力量	可能	是	绘制	从	这	假设	,

关于导向力的性质和作用机制，最显而易见的解释可以从以下假设中得出：

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekt][ɪz] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [left] [ɔːr]['lɑːrdʒər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

that	a	living	subject	is	enclosed	within	the	left	or	larger	chamber	of	the	chest	,
那	一个	活的	主题	是	内	之内	这	左边	或者	更大的	房间	的	这	胸部	,

活体被包裹在胸腔左侧或较大的腔室中，

[huː] [gaɪdz] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [wen] [reɪzd] , ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr]

who	guides	the	arm	and	hand	of	the	Automaton	when	raised	,	either	in	this	or
WHO	指南	这	手臂	和	手	的	这	自动机	什么时候	提高	,	任何一个	在	这	或者

[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

that	direction	,
那	方向	,

当自动人偶抬起手臂和手时，由谁来引导它朝这个方向或那个方向移动?

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

according	to	the	ever	varying	appearance	of	the	game	,	which	might	be
根据	到	这	曾经	变化	外貌	的	这	游戏	,	哪个	可能	是

[diˈsəːnd] [θruː] [ə; eɪ][trænsˈpærənt] [tʃes] - [bɔːrd] .

discerned	through	a	transparent	chess	-	board	.
辨别	通过	一个	透明的	棋	-	木板	.

根据游戏不断变化的外观，可以通过透明的棋盘来辨别。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðɪs] [haɪˈpɑːθəsɪs] ,

It	is	sufficient	,	however	,	in	order	to	refute	this	hypothesis	,
它	是	充足的	,	然而	,	在	命令	到	反驳	这	假设	,

然而，为了反驳这一假设，仅需：

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][peɪdʒ] - ,

to	repeat	what	has	been	already	mentioned	in	page	17	,
到	重复	什么	有	到过	已经	提及	在	页	-	,

重申一下第17页已经提到过的内容，

[ðæt] [bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ]

that	both	before	and	after	the	exhibition	of	the	Auto
那	两个都	前	和	后	这	展览	的	这	汽车

在汽车展览会之前和之后

['mætən] ,

maton	,
马顿	,

马顿，

[ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪtər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['spektеɪtər][ɪts]

the	exhibiter	is	willing	to	lay	open	for	the	examination	of	every	spectator	its
这	参展商	是	愿意的	到	躺	打开	为了	这	考试	的	每一个	旁观者	它是

[ɪnˈtaɪər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪnˈtɜːrnəli] ,

entire	construction	internally	,
全部的	建造	内部	,

参展商愿意向每一位观众全面展示其内部结构。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkredʒələs] ['pɜːrs(ə)n] ,

so	as	to	satisfy	the	most	incredulous	person	,
所以	作为	到	满足	这	最多	难以置信	人	,

以便让最不相信的人也满意，

[ðæt] [noʊ] [kən'siːlmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekt][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] .

that	no	concealment	whatsoever	of	a	living	subject	can	take	place	.
那	不	隐蔽	任何	的	一个	活的	主题	能	拿	地方	.

任何活物都不得被隐瞒。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sembləns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

With	more	semblance	of	reason	,
和	更多的	外表	的	原因	,

更有道理一些，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][left][ɑːrm]

it	has	been	conjectured	that	there	is	a	communication	between	the	left	arm
它	有	到过	推测	那	那里	是	一个	沟通	之间	这	左边	手臂

[ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] ,

and	hand	of	the	Automaton	,
和	手	的	这	自动机	,

有人推测，自动装置的左臂和左手之间存在某种联系。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [huː] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] , [hɪm'self] ,

and	a	person	placed	in	an	adjoining	room	,	who	,	though	unseen	,	himself	,
和	一个	人	放置	在	一个	相邻的	房间	,	WHO	,	尽管	看不见	,	他自己	,

还有一个人被安排在隔壁房间，虽然看不见，但他自己.....

[ɪz][ə; eɪ]['spekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

is	a	spectator	of	the	game	;	and	that	by	means	of	this	communication	,
是	一个	旁观者	的	这	游戏	;	和	那	经过	方法	的	这	沟通	,

是比赛的旁观者；并且通过这种交流，

[ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [fɔːrs] [rɪ'kwaɪərd] [meɪ] [biː; bi] [kən'veid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ɑːrm]

the	directing	force	required	may	be	conveyed	at	the	time	when	the	arm
这	导演	力量	必需的	可能	是	传递	在	这	时间	什么时候	这	手臂

[ænd; ənd][hænd][ɑːr; ər] [reɪzd] .

and	hand	are	raised	.
和	手	是	提高	.

所需的方向力可以在手臂和手抬起时传递。

[ðɪs] [kən'dʒektʃər] , [haʊ'evər] ['plɔːzəb(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn]

This	conjecture	,	however	plausible	,	may	be	answered	by	the	statement	of	a	plain
这	推测	,	然而	合情合理	,	可能	是	回答	经过	这	陈述	的	一个	清楚的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

然而，这种推测虽然看似合理，但可以通过陈述一个简单的事实来驳斥。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [em] . [diː] ['kɛmpələn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'tɑːmətən] , [ɑːn] [tuː] ['dɪfrənt]

referred	to	before	,	that	M	.	de	Kempelen	exhibited	his	Automaton	,	on	two	different
指	到	前	,	那	M	.	德	肯佩伦	展出	他的	自动机	,	在	二	不同的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

如前所述，德·肯佩伦先生曾两次展出他的自动装置。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [ʌv; əv] [vi'enə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'merɪkəl] [tuː; tə]

at	the	Imperial	palace	of	Vienna	;	and	it	is	absolutely	chimerical	to
在	这	帝国	宫殿	的	维也纳	;	和	它	是	绝对地	奇美拉	到

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

在维也纳皇宫；而认为

[ðæt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['ɑːkə]
that **upon** **those** **occa**
那 之上 那些 occa

那些偶尔

['saiən; sjɔːŋ] ,
sions **,**
西昂斯 ,

sions，

['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
any **communication** **could** **be** **opened** **with** **an** **adjoining** **apartment** **in** **the** **palace**
任何 沟通 可以 是 打开 和 一个 相邻的 公寓 在 这 宫殿
[tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
to **that** **in** **which** **the** **Automaton** **was** **exhibited** **.**
到 那 在 哪个 这 自动机 曾是 展出 .

可以通过与宫殿内展出自动装置的房间相邻的房间建立任何联系。

[stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'tɜːrn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Still **the** **question** **returns** **,** **What** **is** **the** **nature** **and** **operation** **of** **the**
仍然 这 问题 返回 , 什么 是 这 自然 和 手术 的 这
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [fɔːrs] ,
directing **force** **,**
导演 力量 ,

然而，问题依然存在：这种引导力的性质和作用机制是什么？

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [wen] [reɪzd] , [ænd; ənd]
by **which** **the** **left** **arm** **and** **hand** **of** **the** **Automaton** **when** **raised** **,** **and**
经过 哪个 这 左边 手臂 和 手 的 这 自动机 什么时候 提高 , 和
[prɪ'perd] [tuː; tə][ækt] ,
prepared **to** **act** **,**
准备 到 行为 ,

通过这种方式，当自动装置的左臂和左手抬起并准备行动时，

[ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] ?
are **guided** **?**
是 引导 ?

有指导吗?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [fɔːrs] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]
With **respect** **to** **the** **nature** **of** **this** **directing** **force** **,** **there** **can** **be**
和 尊重 到 这 自然 的 这 导演 力量 , 那里 能 是
['oʊnli][wʌn]['riːz(ə)nəb(ə)l][ə'pɪnjən] ,
only **one** **reasonable** **opinion** **,**
仅有的 一 合理的 观点 ,

关于这种引导力量的性质，只能有一种合理的观点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]
that **it** **must** **proceed** **from** **the** **immediate** **direction** **of** **some** **human**
那 它 必须 继续 从 这 即时 方向 的 一些 人类
['eɪdʒənt] ;
agent **;**
代理人 ;

它必须在某个人的直接指示下进行；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪdʒənt] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn]
and **since** **there** **is** **no** **communication** **with** **such** **an** **agent** **concealed** **within**
和 自从 那里 是 不 沟通 和 这样的 一个 代理人 暗 之内
[ðə; ði] [tʃest] ,
the **chest** **,**
这 胸部 ,

由于无法与藏在箱子里的这种代理人进行任何沟通，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

or	in	a	room	adjoining	,	it	must	proceed	from	the	immediate	direction
或者	在	一个	房间	相邻的	,	它	必须	继续	从	这	即时	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [hɪm'self] .

of	the	exhibiter	himself	.
的	这	参展商	他自己	.

或者在隔壁房间，必须从参展者本人的直接方向进行。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [fɔːrs] ,

Nevertheless	the	operation	of	this	directing	force	,
尽管如此	这	手术	的	这	导演	力量	,

然而，这种引导力量的运作，

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['siːkrət] ['mænər] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [di'rekts][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

or	in	what	secret	manner	the	exhibiter	directs	the	arm	and	hand	of	the
或者	在	什么	秘密	方式	这	参展商	导演	这	手臂	和	手	的	这

[ɔː'tɑːmətən] [wen] [reɪzd] ,

Automaton	when	raised	,
自动机	什么时候	提高	,

或者，当自动人偶抬起手臂和手时，表演者以何种秘密方式操控它?

[jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

yet	remains	to
然而	遗迹	到

然而，仍有待.....

[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

be	explained	.
是	解释	.

需要解释。

[em] . [diː] ['kɛmpələn] [wʌns] [θruː] [aʊt][ə; eɪ][hɪnt] ,

M	.	de	Kempelen	once	threw	out	a	hint	,
M	.	德	肯佩伦	一次	扔	出去	一个	暗示	,

德·肯佩伦先生曾暗示过，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	the	chief	merit	of	his	invention	lay	in	the	successful	manner	in	which	he
那	这	首席	优点	的	他的	发明	躺	在	这	成功的	方式	在	哪个	他

[diˈsiːvd] [ðə; ði][spekˈteɪtəs] ;

deceived	the	spectators	;
受骗	这	观众	;

他的发明最主要的优点在于他成功地欺骗了观众;

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪnt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [dʌz] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]

by	which	hint	he	seemed	to	imply	not	only	that	the	exhibiter	does	interfere	in
经过	哪个	暗示	他	似乎	到	意味着	不是	仅有的	那	这	参展商	做	干扰	在

[æn; ən] [ˌʌnpər'sivd] ['mænər] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

an	unperceived	manner	in	directing	the	arm	and	hand	of	the
一个	未被察觉的	方式	在	导演	这	手臂	和	手	的	这

[ɔː'tɑːmətən] [wen] [reɪzd] ,

Automaton	when	raised	,
自动机	什么时候	提高	,

他似乎通过这个暗示不仅表明，当自动人偶抬起手臂和手时，参展者会以一种不易察觉的方式干预其运动方向，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ;

according	to	the	varying	circumstances	of	a	game	of	Chess	;
根据	到	这	变化	情况	的	一个	游戏	的	棋	;

根据国际象棋比赛的不同情况而定;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

but	that	the	mode	of	such	interference	is	very	simple	.
但	那	这	模式	的	这样的	干涉	是	非常	简单的	.

但这种干扰的方式非常简单。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [hænd] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ækt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

when	the	arm	and	hand	are	raised	and	prepared	to	act	by	the	operation
什么时候	这	手臂	和	手	是	提高	和	准备	到	行为	经过	这	手术

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rs] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] ,

of	the	moving	force	already	explained	,
的	这	移动	力量	已经	解释	,

当手臂和手抬起并准备在前面解释过的驱动力的作用下采取行动时，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪər] [ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv] ['kætgʌt] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [her] ,

the	action	of	a	wire	or	piece	of	catgut	,	not	much	thicker	than	a	hair	,
这	行动	的	一个	金属丝	或者	片	的	羊肠线	,	不是	很多	较厚	比	一个	头发	,

一根比头发丝还细的金属丝或羊肠线的作用，

[wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

would	be	sufficient	to	guide	them	in	any	direction	;	which	action	,
会	是	充足的	到	指导	他们	在	任何	方向	;	哪个	行动	,

足以引导他们朝任何方向前进；这种行动，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ju:st] ,

from	the	delicacy	of	the	medium	used	,
从	这	美味	的	这	中等的	用过的	,

从所用媒介的精细程度来看，

[maɪt] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['hoʊlli] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [[θri:]] .

might	be	communicated	in	a	manner	wholly	unperceived	by	the	spectators	[	3	]	.
可能	是	沟通	在	一个	方式	完全	未被察觉的	经过	这	观众	[	3	]	.

可能会以观众完全无法察觉的方式进行传达[3]。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

Probably	the	precise	time	and	instrument	of	communicating	this	action	,	which
大概	这	精确的	时间	和	乐器	的	沟通	这	行动	,	哪个

[ɑ:r; ər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kept] ['si:krət] ,

are	circumstances	systematically	kept	secret	,
是	情况	系统地	保留	秘密	,

可能包括传递这一行动的具体时间和方式，这些情况都被系统性地保密。

[wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

will	never	be	discovered	;	and	the	conception	of	them	,
将要	绝不	是	发现	;	和	这	概念	的	他们	,

永远不会被发现；而它们的构想，

[rɪ'flekts] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nu:əti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

reflects	the	highest	honour	upon	the	ingenuity	of	the	inventor	.
反映	这	最高	荣誉	之上	这	独创性	的	这	发明者	.

这体现了对发明者独创性的最高荣誉。

[tu:; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [hænd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri]

To	construct	an	arm	and	hand	capable	of	performing	the	ordinary
到	构造	一个	手臂	和	手	有能力的	的	表演	这	普通的

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts] ,

functions	of	those	parts	,
函数	的	那些	部分	,

为了制造出能够执行这些部位正常功能的手臂和手，

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

would	be	of	itself	sufficient	to	secure	the	reputation	of	an	artist	;
会	是	的	本身	充足的	到	安全的	这	名声	的	一个	艺术家	;

仅此就足以确保一位艺术家的声誉;

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd]['ɔːlmoʊst] ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['membər]

but	to	make	the	same	arm	and	hand	almost	counterparts	of	living	members
但	到	制作	这	相同的	手臂	和	手	几乎	对应物	的	活的	成员

[ɪn][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

in	a	reasoning	agent	,
在	一个	推理	代理人	,

但要使推理智能体中的手臂和手几乎与活体器官完全对应,

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][boʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

displays	a	power	of	invention	as	bold	and	original	,
显示器	一个	力量	的	发明	作为	大胆的	和	原来的	,

展现出大胆而独创的创造力,

['eni] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

any	that	has	ever	been	exhibited	to	the	world	.
任何	那	有	曾经	到过	展出	到	这	世界	.

任何曾经向世界展出过的展品。

['futnəuts] . [[wʌn]]

FOOTNOTES	.	[	1	]
脚注	.	[	1	]

脚注。[1]

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪz] [ʃoʊn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [tʃes] ['pleɪər] , [æt; ət]

This	piece	of	mechanism	is	shown	,	together	with	the	Automaton	Chess	Player	,	at
这	片	的	机制	是	所示	,	一起	和	这	自动机	棋	玩家	,	在

[fɔːr] , [sprɪŋ] ['gaːdnz] . [[ˌtuː'tuː]]

4	,	Spring	Gardens	.	[	2	]
4	,	春天	花园	.	[	2	]

这件机械装置与自动象棋棋手一起,在春园 4 号展出。[2]

[ðɪs] [grænd] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [pɝ'fɔrmz] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

This	grand	instrument	,	which	performs	by	mechanical	action	,
这	盛大	乐器	,	哪个	表演	经过	机械的	行动	,

这件依靠机械作用演奏的大型乐器,

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ][faɪv] [prə'fesəz] [æt; ət][wʌns] , [ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

or	may	be	played	upon	by	five	professors	at	once	,	is	shown	at	the	rooms	,
或者	可能	是	玩	之上	经过	五	教授们	在	一次	,	是	所示	在	这	房间	,

或者可以由五位教授同时演奏,并在房间里展出。

[noʊ] . - , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] . [[θriː]]

No	.	101	,	St	.	Martin's	Lane	.	[	3	]
不	.	-	,	英石	.	马丁的	车道	.	[	3	]

圣马丁巷101号。[3]

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] ([piː] . -

There	can	be	little	doubt	that	the	peculiar	action	of	the	Automaton	(	p	.	24
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	奇特	行动	的	这	自动机	(	p	.	-

) ,

)	,
)	,

毫无疑问,自动机的奇特行为(第 24 页)

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃes] -
by **which** **the** **Knight** **is** **made** **to** **touch** **each** **of** **the** **68** **squares** **of** **the** **chess** **-**
经过 哪个 这 骑士 是 制成 到 触碰 每个 的 这 - 正方形 的 这 棋 -
[bɔːrd] [ɪn][tɜːrn] ,
board **in** **turn** **,**
木板 在 转动 ,

通过这种方式，骑士需要依次触碰棋盘上的68个方格。

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
depends **upon** **the** **action** **of** **machinery** **alone** **,** **without** **any** **interference** **of** **the**
取决于 之上 这 行动 的 机械 独自的 , 没有 任何 干涉 的 这
[ɪg'zɪbɪtər] ,
exhibiter **,**
参展商 ,

完全取决于机器的运行，无需参展商的任何干预。

[ɪk'sept] [ɪn] ['priːviəsli] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrks] .
except **in** **previously** **winding** **up** **the** **works** **.**
除了 在 之前 绕线 向上 这 作品 .

除了之前已经完成收尾工作的情况。

[ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ɪts] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ([piː'piː]
The **motions** **of** **the** **head** **of** **the** **figure** **,** **and** **its** **tapping** **on** **the** **chest** **(** **pp**
这 运动 的 这 头 的 这 数字 , 和 它是 窃听 在 这 胸部 (pp
. - - -) ,
. 20 - 23) ,
. - - -) ,

人物头部动作及其在胸部的敲击（第20-23页），

[ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːr] - .
are **a** **kind** **of** **hors** **d'œuvre** **.**
是 一个 种类 的 马 - .

是一种开胃小菜。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[es] . ['gɑːsnəl] , ['prɪntər] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , ['lʌndən] .
S **.** **Gosnell** **,** **Printer** **,** **Little** **Queen** **Street** **,** **London** **.**
S . 戈斯内尔 , 打印机 , 小的 女王 街道 , 伦敦 .

S. Gosnell，印刷厂，伦敦小皇后街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神